

ния, здесь образовался высококвалифицированный преподавательский и научный коллектив, особая философская школа, разрабатывающая человековедческую, культурологическую, мировоззренческую проблематику. С одной стороны, преподавателей факультета отличает внимание к зарубежной философии, к ее современным направлениям. С другой стороны, они сами занимаются разработкой отечественной философии. Определенный опыт обучения иностранных студентов, опыт международных контактов позволяют философскому факультету УрГУ успешно выполнять как научно-профессиональную, так и культурную миссию в рамках международного академического сотрудничества.

М. А. Галагузова,

Г.Н. Штинова

ЗНАЧЕНИЕ ПОНЯТИЙНО-ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИХ ПРОБЛЕМ ОБРАЗОВАНИЯ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА В ЭТОЙ ОБЛАСТИ

The presentation is devoted to a serious problem of organization of international cooperation content, the question of shaping a common apparatus of terms and notions. The topicality of this problem is conditioned by the necessity of overcoming the sociocultural and language barriers to ensure efficient activities in a growing information space. The presentation gives an overview of the following trends of mutual work with foreign specialists: compilation of thesauri for computer information systems, compilation of multilingual glossaries, edition of reference-books in Lexicography.

Международная интеграция в области образования является весьма значимой частью общего интеграционного процесса мирового развития. Это обусловлено тем, что роль образования в жизни современного общества чрезвычайно возросла во второй половине XX в. Прогнозировать и проектировать будущее общество, управлять процессом занятости населения через систему образования гораздо эффективнее, чем разрешать сложнейшие социальные проблемы и конфликты, возникшие как результат прошлых просчетов. Еще один важный момент - возрастание количества профессий и профессиональных занятий, требующих специального образования или обучения.

Интеграция в образовании может быть успешной только на основе эффективно действующей системы информационного обмена, обеспечивающей дос-

тупность информации для любого специалиста в конкретной области. Проблема доступа к информации и ее анализа имеет два существенных аспекта.

Во-первых, количество источников информации лавинообразно возрастает и отбор нужной информации становится практически невозможным без применения современных технологий (прежде всего компьютерных).

Во-вторых, существуют языковые и социокультурные барьеры, которые необходимо преодолевать в процессе информационной интеграции. Даже в рамках одного государства сфера образования чрезвычайно сложна и противоречива, а соответствующая ей понятийная система - подвижна и изменчива. Поэтому при контактах специалистов, работающих в разных образовательных системах, возникают трудности понятийно-терминологического характера.

Под эгидой международных организаций и ассоциаций мировое сообщество успешно преодолевает эти проблемы. Можно выделить несколько основных направлений их решения.

Первое направление - это развитие компьютерных информационных систем, создание которых связано с разработкой тезаурусов - искусственных языков индексирования документов и литературы по определенной области знания. Тезаурус представляет собой достаточно строго определенную и структурированную систему терминов, которая позволяет индексировать содержание профессиональной документации и литературы, обеспечивая возможность эффективной работы с информацией в компьютерных системах обработки данных (в том числе сетевых). Этим тезаурус отличается от естественного языка любой профессиональной сферы, для которого характерна сложность, многообразие синонимов и смысловых нюансов, сосуществование вышедших из употребления, устоявшихся и вновь возникающих понятий и терминов.

Второе направление - составление и издание многоязычных глоссариев по отдельным областям образования.

Третье направление - подготовка традиционных справочно-лексикографических изданий (таких как энциклопедии и словари), но имеющих интернациональный характер, т. е. обобщающих знания в какой-либо области, накопленные в рамках образовательных систем различных государств.

Четвертое направление - регулярное обновление традиционных библиографических печатных справочников, бюллетеней и т. п.

Включение России в международное сотрудничество в области образования не может ограничиваться только односторонним доступом российских специалистов к зарубежной информации, хотя это и важный этап развития отечест-

венных теории и практики в этой сфере. Сотрудничество может быть полноценным только в случае, если знания и практический опыт наших специалистов станут доступными зарубежным коллегам, войдут в общий мировой научный фонд, в общее информационное поле. Это требует создания и развития тезаурусных технологий, что связано с большой работой по упорядочению образовательной понятийно-терминологической системы, включая создание двуязычных и многоязычных глоссариев не только по образованию в целом, но и по специальным его областям. Необходимы и другие справочно-информационные издания, отвечающие современным потребностям развития сферы образования и международного сотрудничества в этой области.

Исследование теоретических, методологических и прикладных вопросов анализа и упорядочения понятийно-терминологического аппарата педагогики и образования является одним из направлений научной работы кафедры общей и социальной педагогики Уральского государственного педагогического университета (УрГПУ). В силу своей актуальности для отечественной науки это научно-исследовательское направление успешно развивается. Особый импульс его развитию придала Международная программа междууниверситетского сотрудничества URAL, в рамках которой актуализировалась проблема выработки методологических подходов и принципов упорядочения понятийно-терминологической системы педагогики и образования, соответствующим принятыми в международном сообществе. Работа в этом направлении в 1995-1996 гг. годах показала, что данная область научного сотрудничества весьма перспективна и может стать базой для проведения совместных исследований междууниверситетского характера с участием специалистов в области педагогики и образования, терминологической лексикографии, компьютерных сетевых систем обработки данных.